

QUARESMA e los ausèths



Carême et les oiseaux

Luta tau poder

Au castèth de Pau, qu'ei la desolacion : lo joen vescomte Laurenç lo purmèr, cadut de chivau, qu'ei a las darrèras e, de segur, a l'aubeta que serà partit. N'èra pas maridat, n'a pas nada hilha, nat hilh, nada sòr, nat hrair tau succedir.

Hens la sala deus cent cobèrts, los barons de Bearn que son dejà amassats. Que's pelejan tà saber qui va préner la soa plaça e cadun que's cred lo mei legitime. L'ahar que va estar beròi !

Tres dias après la disparicion deu vescomte, mentre que los barons marcandéjan tostemps, lo Sent-Pançard que'n profièita tad entrar hens lo Parlament de Navarra e s'installar sus la sèda deu vescomte, tot de plan atorejat deus amics sons, palhassas e autes. Que son monde deu petit pòble mes tanben quauques hilhas e hilhs de senhors en mau de divertiment. Per'mor d'aquò, los barons ne seràn pas pressats de hicar las causas a lòc.

Lutte pour le pouvoir

Au château de Pau, c'est la désolation : le jeune vicomte Laurent premier, tombé de cheval, est à l'agonie et, pour sûr, à l'aube il sera parti. Il n'était pas marié, n'a ni fille, ni fils, ni soeur, ni frère pour lui succéder.

Dans la salle des cent couverts, les barons de Béarn sont déjà rassemblés. Ils se disputent pour savoir qui va prendre sa place et chacun se croit le plus légitime. Ça promet !

Trois jours après la disparition du vicomte, tandis que les barons débattent toujours, Saint-Pançard en profite pour entrer dans le Parlement de Navarre et s'installer sur le trône du vicomte, bien entouré de ses amis paillasses et autres. Ce sont des gens du menu peuple mais aussi quelques filles et fils de seigneurs en mal de divertissement. Pour cela, les barons ne seront pas pressés d'y mettre bon ordre.



Quaresma

En Vath-Vielha, la timpona e lo libertinatge que s'enradigan chic a chic. Los tribalhadors, que's dan de mes en mes a la pintèra, que cocarrejan beròi, que vàden negligentós. Los paisans dèishan drin las lièras, los tishners los telèrs, los batanèrs los batans... e los borgés qui prosperan dab los negòcis de las estòfas, deus cadís e deu pastèl, que dromen suus sacs de cavilhas. Que's cau arregahar !

Alavetz, que possan au davant lo mes intransigent d'eths, lo Quaresma, un pisha-vinagre, ascèta, pregadiu, partisan de l'òrdi, l'abstinéncia e la vertut. Suu còp, lo cucosut qu'aplega los amics sons en la cor de la Maison Carrada. Mes un tropèth tapatjós de popavins força l'entrada e trebola l'acampada.

La guarda, autanlèu, que si hè tà desatroperà'us. Lo Quaresma, furiós, gaha per la manja lo mei joen deus bramaires e, dab la cana, que'u truça a braç virat.

Carême

En Vath-Vielha, la débauche et le libertinage prennent racine peu à peu. Les travailleurs s'adonnent de plus en plus à la boisson, se dévergondent, deviennent négligents. Les paysans laissent un peu les linières, les tisserands leur métier, les fouteurs de drap les foulons... et les bourgeois qui prospèrent avec les commerces des étoffes, des bures et du pastel, sont fort inquiets. Il faut réagir !

Alors, ils poussent le plus intransigent d'entre eux, Carême, un rabat-joie, ascète, calotin, partisan de l'ordre, l'abstinence et la vertu, à prendre le pouvoir. Aussitôt, le puritain réunit ses amis dans la cour de la Maison Carrée. Mais une troupe tapageuse de jeunes fêtards force l'entrée et sème le désordre dans le meeting.

La garde, aussitôt s'affaire pour les disperser. Carême, furieux, saisit par la manche le plus jeune des brailards et, avec sa canne, il le frappe à bras raccourcis.



L'affront

Ad aqeste moment, un auseron gris e ros, dab un masca negre suus uelhs, que s'arronça sus aqeste borreù, que'u caga suu nàs e que desapareish miraculosament. Qu'èra lo Naion Canalhon, plan segur ! A sa seguida, un ahoalh de colomas que'u cobreish de hemsà. Los borgés que corren a l'acès de las arcadas. Susprés, Quaresma deisha anar lo mainat e qu'ei envadit d'ua colerassa negra. L'auseralha qu'auré de pagar l'escarni !

De mei, quan au maitin qui segueish, lo peladinèrs trauca lo mercat, lo monde que hè missas baishas, que s'estofa d'arríder o que l'espia de cornaclin. De segur, la hèita qu'a dat lo torn de la vila. De vergonha e de corroç, que'u pren la vorrumèra. L'auseralha qu'auré de pagar l'escarni !

A huec de calhau, qu'amassa los borgés en lo casteròt son. Mes que senteish viste qu'a pergut drin de popularitat e d'ahida. Mes qu'aquò, que n'i a qui pareishen trufà's d'eth. Quin maishant ahar ! L'auseralha que va pagar l'escarni !

L'affront

A ce moment, un petit oiseau gris et roux, avec un masque noir sur les yeux, fond sur ce bourreau, crotte sur son nez et disparaît miraculeusement. C'était Naion Canalhon, c'est certain ! A sa suite, une nuée de pigeons le couvre de fientes. Les bourgeois courent à l'abri des arcades. Surpris, Carême laisse s'enfuir l'enfant et est envahi par une colère noire. Les oiseaux devraient payer l'affront !

De plus, quand au matin suivant, le rabat-joie traverse le marché, les gens font des messes basses, ont des rires étouffés ou l'épient du coin de l'oeil. Pour sûr, l'histoire a fait le tour de la ville. De honte et de courroux, il fait une grosse urticaire. Les oiseaux devront payer l'affront !

Sur le champ, il rassemble les bourgeois dans son petit château. Mais il sent vite qu'il a perdu un peu en popularité et confiance. Plus encore, certains semblent se moquer de lui. Quelle méchante affaire ! Les oiseaux vont payer l'affront !



Lo canton entarlacat

Quaresma qu'ordona aus drapèrs deus amics sons d'estancar la fabricacion de telas e de har de tira hialats e triscats entà gahar tots los ausèths qui vagan peu canton. Bèthlèu, los parcs, los casaus, las lièras, los prats... s'entarlacan de hialats, de las montanhas dinc a la plana de Pau.

Los ausèths que desapareishen, que s'estujan peus bòscs o au long deu gave e deus arrius. Mes atau que deishan libre lo camp a las bestiòtas mauhasecas. Que'n arriban en grans ahoalhs e de pertot : d'Indi, de China, de las Americas... Que's getan suu lin, suus legumes, las frutas e la gèrba tot medish !

Lo monde que comença a mancar de tot, tà minjar com tà tribalhar e la magrèra que s'alarga a tot doç, en çò deu petit monde. E se lo Quaresma que's freta las mans, los borgés que son tescats peus negòcis qui periclitan mes ne gausan pas díser arren.

La région prise dans les filets

Carême ordonne à ses amis drapiers d'arrêter la fabrication de toiles et de fabriquer immédiatement des filets de toutes tailles pour piéger tous les oiseaux qui errent chez nous. Bientôt, les parcs, les jardins, les champs de lin, les prés... prennent l'apparence de toiles d'araignées, des montagnes à la plaine de Pau.

Les oiseaux disparaissent, se cachent dans les bois ou au long du gave et des ruisseaux. Mais ils laissent ainsi le champ libre aux bestioles malfaisantes. Il en arrive des nuées et de partout : d'Inde, de Chine, des Amériques... Elles se jettent sur le lin, sur les légumes, les fruits et même l'herbe.

Les gens commencent à manquer de tout, pour manger comme pour travailler et la disette s'installe doucement, parmi les petites gens. Et si Carême se frotte les mains, les bourgeois se font du souci pour leurs commerces qui périssent mais ils n'osent rien dire.



La broisha e l'aluquet

Genevisa, la broisha de Clarac, qu'ei aperada de pertot peus amics sons envescats en la misèria. Lavetz, que s'acordan tà har cap. De nueit, que tiran hialats peus casaus shens se har véder de la guarda qui susvèlha. Mes los ausèths ne tornan pas e los hialats que son viste remplaçats. Qu'ei lo Quaresma que caleré açaçar.

Qu'espiava, desesperada, lo casau tot en hialat, quan, tot d'un còp, un petit aluquet que s'eslissa adretament enter las malhas e que la vien saludar.

- Naion ? Qu'arribas a perpaus ! Que'm hè hrèita la toa ajuda...

- Qu'ac sei, òc ! Ne soi pas viengut tad arren. Jo, que crei que, tà reglar lo problèma deu Quaresma, cau trobar lo son feble. Lo noste òmi qu'aima l'austeritat, que s'acontenta d'ua prauba mascadura e que's delecta hens las rigors de l'ivèrn, non ? Qu'a en hasti l'estiu e la calor.

- Qu'ei vertat ! E... perqué pas... un gran huec de chepics !

- Mes que quiò ! Un huec de chepics que va desliurar tant de calor que hicarà en perilh aqueste còs escarnat, aflaquit per l'abstinagra !

Diu vivant ! Que cau har Carnaval !

La sorcière et le tarier pâtre

Geneviève, la sorcière de Claracq, est appelée de partout par ses amis englués dans la misère. Alors, ils décident de faire front ensemble. De nuit, ils enlèvent des filets dans les jardins sans se faire voir de la garde qui surveille. Mais les oiseaux ne reviennent pas et les filets sont vite remplacés. C'est Carême qu'il faudrait chasser.

Elle regardait, désespérée, le jardin pris dans sa toile, quand tout d'un coup, un petit tarier pâtre se glisse adroitement entre les mailles et vient la saluer.

- Naion ? Tu tombes à pic ! J'ai besoin de ton aide...

- Je le sais, oui ! Je ne suis pas venu pour rien. Moi, je crois que, pour régler le problème de Carême, il faut trouver son point faible. Notre homme aime l'austérité, se contente d'une maigre pitance et se complet dans les rigueurs de l'hiver, non ? Il a horreur de l'été et de la chaleur.

- C'est vrai ! Et... pourquoi pas... un grand feu de soucis !

- Mais oui ! Un feu de soucis va délivrer tant de chaleur qu'il mettra en péril ce corps décharné, affaibli par l'abstinence !

Dieu vivant ! Il faut faire Carnaval !

